

■ ■ عین الأنسب للجواب عن الترجمة أو المفهوم من أو إلى العربية (۱۶۶ - ۱۷۲)

۱۶۶- ﴿واعتصموا بالله، هو مولاكم فيعم المولى و نعم النصير﴾:

- (۱) به الله چنگ بزید، او مولای شما است پس خوب مولایی و خوب یاوری است!
- (۲) به خداوند پناهنده شوید، که او سرور شما است و سرور خوب و یاور خوب اوست!
- (۳) به الله پناهنده شوید، که او مولای شما است و بهترین مولا و بهترین یاور خوب است!
- (۴) به سوی خداوند پناه ببرید، او سرور شما است و چه خوب سرور و چه خوب یاوری است!

۱۶۷- « إن كان لك صديقٌ عالمٌ ينصحك بكلامٍ يمنعك عن ارتكاب المعاصي، فهو نعمةٌ كبيرة! »:

- (۱) اگر دوستی دانا برای تو است که تو را با سخنانی پند دهد که مانع ارتکاب گناهان شود، او نعمتی بزرگ می‌باشد!
- (۲) اگر دوستی عالم داشته باشی که تو را با سخنانی پند می‌دهد تا از انجام معاصی تو را باز دارد، او نعمت بزرگی می‌باشد!
- (۳) اگر دوست عالمی داری که با کلامی نصیحت می‌کند که آدمی را از ارتکاب گناهان باز می‌دارد، او نعمتی بزرگ است!
- (۴) اگر دوست دانایی داشته باشی که با سخنی نصیحتت کند که تو را از انجام دادن گناهان باز دارد، او نعمت بزرگی است!

۱۶۸- « حَضَّضْتُ نَفْسِي عَلَى أَنْ أَذْهَبَ إِلَى الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ أَيَّامُ صَغْرِي قَدْ مَضَتْ فِيهَا، بَعْدَ أَنْ رَأَيْتُ صُورَةَ مِنْهَا عِنْدَ أُمِّي! »:

- (۱) خود را وادار کردم به آبادی بروم که ایام کودکیم در آن گذشت، بعد از آنکه تصویرش را نزد مادرم دیدم!
- (۲) وادار شدم به دهی بروم که دوران کودکیم را در آن گذرانده بودم، بعد از اینکه مادرم تصویرش را نشانم داد!
- (۳) تشویق شدم به قریه‌ای بروم که دوران کودکیم را در آن گذرانده‌ام، بعد از آنکه مادرم تصویری از آن را نشانم داد!
- (۴) خود را تشویق کردم به روستایی که روزهای کودکیم در آن گذشته بود بروم، بعد از اینکه تصویری از آن را نزد مادرم دیدم!

۱۶۹- « قَدْ أُثْبِتَ وَجُودَ الْأَنْفَاقِ أَنْ هُنَاكَ فِي قَلْبِ الْأَحْجَارِ طَرِيقًا أَيْضًا، وَ نَحْنُ لَسْنَا أَصْعَبُ مِنَ الْحَجَرِ، فَلَا نَيْأَسُ! »:

وجود تونلها

- (۱) ثابت کردند در دل سنگها هم، راه وجود دارد، و ما سخت‌تر از آنها نیستیم، پس ناامید نمی‌شویم!
- (۲) ثابت کرده است که در دل سنگها هم راهی وجود دارد، و ما سخت‌تر از سنگ نیستیم، پس نباید ناامید شویم!
- (۳) اثبات کرده‌اند که در درون صخره‌ها هم راههایی هست، درحالیکه ما سخت‌تر از سنگ نیستیم، پس مأیوس نشویم!
- (۴) اثبات کردند که راههایی در درون سنگها وجود دارد، حال آنکه ما از آن سخت‌تر نیستیم، پس باید مأیوس نشویم!

۱۷۰ - عَيْنُ الْخَطَا:

- (۱) قد تُقَطَّع آلاف الأشجار في كلِّ سنة لأغراض صناعية: قطعاً در هر سال هزاران درخت برای اهداف صنعتی بریده می‌شود!
- (۲) نلتقط صوراً جميلة و نستفيد منها للبطاقات البريدية: عكسهای زیبایی می‌گیریم و از آنها برای کارت پستالها استفاده می‌کنیم!
- (۳) لو ما أعطينا نعمة الحصول على العلم لَكُنَّا نَبْقَى في ضلالة الجهل: اگر نعمت دستیابی به علم به ما داده نمی‌شد در گمراهی جهالت باقی می‌ماندیم!
- (۴) إن ما كان الحجر و الصخرة في مسير النهر لما كان يُسمع صوت الماء جميلاً: اگر سنگ و صخره در مسیر رود نبود صدای آب، زیبا شنیده نمی‌شد!

۱۷۱ - « جوان نزدیک بود غرق شود، پس شروع کرد به صدا زدن دوستانش، ولی آنها گمان کردند دوباره دروغ

می‌گوید». عَيْنُ الصَّحِيح:

- (۱) كاد شابٌ يغرق، و شرع بنداء أصحابه، ولكنهم ظنوا أنه كذب مرةً أخرى.
- (۲) كاد شابٌ يستغرق في الماء، فشرع بنداء أصدقائه، وظنوا أنه يكذب كذلك.
- (۳) كاد الشابٌ يستغرق في الماء، أخذ يُنادي أصدقاءه، فظنوا أنه يكذب أيضاً.
- (۴) كاد الشابٌ يغرق، فأخذ يُنادي أصحابه، ولكنهم ظنوا أنه يكذب من جديد.

۱۷۲ - عَيْنُ مَا يَخْتَلَفُ عَنِ الْبَاقِي فِي الْمَفْهُوم:

- (۱) لين اللسان قيد القلوب!
- (۲) رَبِّ نَظْرَةَ أَفْصَحَ مِنْ لِسَان!
- (۳) لسانك اللطيف يأتي بمن هرب!
- (۴) المحافظة على اللسان تجلب الصداقة!

■ ■ عَيْنُ الْخَطَا فِي الْإِعْرَابِ وَ التَّحْلِيلِ الصَّرْفِيِّ (۱۷۳ - ۱۷۵)

۱۷۳ - ﴿ لَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحٍ ﴾:

- (۱) السماء: اسم - مفرد مؤنث - جامد - معرفّ بأل - معرب - ممدود / مفعول به لفعل « زَيَّنَّا » و منصوب
- (۲) مصابيح: جمع تكسير (مفردة: مصباح، مذكر) - مشتق و اسم آلة - معرب - ممنوع من الصرف / مجرور بالفتح بحرف جرّ؛ بمصابيح: جار و مجرور
- (۳) الدنيا: اسم - مفرد مؤنث - مشتق و اسم تفضيل - معرفّ بأل - معرب - مقصور - ممنوع من الصرف / صفة و منصوب تقديرًا بالتبعية للموصوف « السماء »
- (۴) زَيَّنَّا: ماضٍ - للمتكلم مع الغير - مزيد ثلاثي (من باب تفعيل) - معتل و أجوف و مضاعف - متعدّد - مبني للمعلوم - مبني على السكون / فعل و فاعله ضمير « نا » البارز، و الجملة فعلية

۱۷۴- « إِنَّمَا بُعِثْتُ لِأَتَمِّمَ مَكَارِمَ الْأَخْلَاقِ »:

- (۱) بُعِثْتُ: ماضٍ - للمتكلم وحده - مجرد ثلاثي - صحيح و سالم - متعدّد - مجهول (= مبني للمجهول) / فعل و نائب فاعله ضمير التاء، و الجملة فعلية
- (۲) أَتَمَّمْتُ: مضارع - مزيد ثلاثي (من باب تفعيل) - صحيح و مضاعف - متعدّد / فعل منصوب بحرف اللام، و مع فاعله جملة فعلية
- (۳) الْأَخْلَاقُ: اسم - مفرد مذكر - معرفّ بأل - معرب - صحيح الآخر - منصرف / مضاف إليه و مجرور، و المضاف: مكارم
- (۴) مَكَارِمُ: جمع تكسير (مفردة: مكرمة، مؤنث) - معرفّ بالإضافة - معرب - صحيح الآخر / مفعول به و منصوب

۱۷۵- « تَوَاجَهَ بِلَادُنَا الْيَوْمَ أَرْمَةٌ شَدِيدَةٌ فِي قَلَّةِ الْمِيَاهِ »:

- (۱) الْيَوْمَ: مفرد مذكر - جامد - معرفّ بأل - معرب - صحيح الآخر - منصرف / ظرف أو مفعول فيه و منصوب
- (۲) بِلَادُ: اسم - مفرد مؤنث - معرفّ بالإضافة - معرب - صحيح الآخر - منصرف / فاعل لفاعل « تَوَاجَهَ » و مرفوع
- (۳) شَدِيدَةٌ: اسم - مفرد مؤنث - مشتق و صفة مشبّهة (مصدر فعله: شَدَّةٌ) - نكرة / صفة و منصوب بالتبعية للموصوف « أَرْمَةٌ »
- (۴) تَوَاجَهَ: فعل مضارع - مزيد ثلاثي (من باب مفاعلة) - معتل و مثال - متعدّد / فعل مرفوع و فاعله « بِلَادُ » و الجملة فعلية

■ ■ عَيْنُ الْمُنَاسِبِ لِلْجَوَابِ عَنِ الْأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ (۱۷۶-۱۸۵)

۱۷۶- عَيْنُ الْخَطَأِ فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْحُرُوفِ:

- (۱) مَقَاوِمَتَا فِي هَذِهِ الْحَرْبِ أَنْبَتَتْ لِلْعَالَمِ أَنَّنَا لَا نَسْتَسَلِّمُ لِلْأَعْدَاءِ.
- (۲) تَسْتَطِيعُ الْبَوْمَةُ أَنْ تُدِيرَ رَأْسَهَا دَائِرَةً كَامِلَةً دُونَ أَنْ تُحَرِّكَ جِسْمَهَا.
- (۳) تُؤَدِّي الدَّلَافِينُ دَوْرًا مَهْمًا فِي الْحَرْبِ وَ السَّلْمِ، وَ تَكْشِفُ مَا تَحْتَ الْمَاءِ.
- (۴) حِينَمَا تَدْخُلُ أَدْوَاتُ الشَّرْطِ عَلَى جُمْلَتِي الشَّرْطِ وَ الْجَوَابِ الْمَاضِيَتَيْنِ تَجْزِمُهُمَا جَزْمًا.

۱۷۷- عَيْنُ الْخَطَأِ (فِي التَّفْضِيلِ):

- (۱) رَأَيْتُ فَاطِمَةَ الْكُبْرَى، إِنَّهَا تَشْتَرِكُ فِي الْمَسَابِقَةِ!
- (۲) كَانَتْ أُخْتِي الصَّغْرَى صَدِيقَةً أُخْتُكَ إِنَّهُمَا تَلْعَبَانِ جَيِّدًا!
- (۳) تَلْمِيزَاتِي أَصْبَحْنَ أَحْسَنَ مِنْ قَبْلِ فِي الْأَخْلَاقِ وَ الدَّرْسِ!
- (۴) هَذِهِ هِيَ الْمُعَلِّمَةُ الْأَفْضَلُ وَ كَأَنَّهَا مَلَكَتْ قُلُوبَ تَلْمِيزَاتِهَا!

١٧٨- عَيْن المصدر الميمي:

- (١) في المشرب لا نتكلم!
 (٢) في المشرب لا نلعب!
 (٣) في المشرب لأنسرف!
 (٤) في المشرب نذكر اسم الله!

١٧٩- عَيْن ما لا يدل على المطاوعة:

- (١) اللهم إني أفتتحُ الثناء بحمدك أنت!
 (٢) وجدت برنامجًا لا يفتح في الحاسوب!
 (٣) هذا الطائر يستطيع أن يفتح غشاه كالمظلة حين يقفز!
 (٤) إذا وصل الربيع صار الهواء حارًا و تفتحت الأزهار!

١٨٠- عَيْن ما فيه أنواع الفعل المعتل الثلاثة:

- (١) لا ننام كثيرًا لأننا نريد أن نوصل مجتمعنا إلى قمة التقدم!
 (٢) إن أدع غير الله أحدًا لم يستجب دعائي و لن أجد عنده مأوى!
 (٣) أعوذ بربي من عيوب أنهي الآخرين عنها و أكون أنا بنفسى فيها!
 (٤) المنافق لا يقوم بعمل سيئ خوفًا من أن يراه أحدًا و لكن لا يخاف أن يراه الله!

١٨١- عَيْن الخطأ عن صيغة ضمير الفصل:

- (١) من ينفع الناس لوجه الله هم أحسن الناس!
 (٢) مركز الشرطة هو المكان الذي يضمن الأمن للناس!
 (٣) إن اليومات هي التي تتدخل المزارع و تأكل الفئران!
 (٤) إن الذين جاؤوا إلى الملعب هم الذين يشجعون اللاعبين!

١٨٢- عَيْن الخطأ عن العدد:

- (١) بقيت في السفرة السياحية واحدًا و عشرين يومًا!
 (٢) في اليوم الأول قرأت أكثر من اثنتي عشرة مقالة.
 (٣) ضرب الفريق الفائز اثنين هدفين في ثلاث مسابقات.
 (٤) في الساعة الحادية عشرة و الربع وصلت إلى محطة القطار.

١٨٣- عَيْن ما ليس فيه التقديم وجوبًا:

- (١) ما أحسن أدبك في الحياة!
 (٢) إنما سعيد من حاول في حياته!
 (٣) لك في هذه الشدائد صبر!
 (٤) في النجاة الصدق و في العمل النجاح!

١٨٤- عَيْن ما فيه التأكيد:

- (١) كانوا يظلمون أنفسهم.
 (٢) دعوا إلى الضيافة أعينهم.
 (٣) قرأنا كلتا الرسالتين معًا.
 (٤) دعوناهم إلى الضيافة جميعًا.

١٨٥- عَيْن ما ليس فيه المفعول المطلق:

- (١) تضاعف طمعي لرحمتك و مواهبك الدائمة حقًا!
 (٢) لنغسل أيدينا عشرين مرة يوميًا بسبب المرض الجديد!
 (٣) استفاد الإنسان كثيرًا من المادة التي تشق القنوات بسرعة!
 (٤) حصلت على جائزة ثمينة وحيثًا لصناعة مادة مفيدة للمصنع!